Yappy ending for puppy flushed down toilet: report
報導：沖入馬桶的小狗幸運脫困

Fortune smiled on a puppy in Britain after a four-year-old boy accidentally flushed it down the toilet when he was trying to wash it, the *Daily Mirror* newspaper reported.

The week-old cocker spaniel's young owner, Daniel Blair, thought the puppy needed a wash after it got **muddy** playing in the garden, so he put it in the toilet and flushed it.

But his plan went **disastrously** wrong when the animal was swept away and became **trapped** in a waste pipe for nearly four hours.

Firefighters and animal welfare officers could not reach it, so Daniel's mother eventually called a **plumber**, who found the dog lying upside down in a pipe about 20m away from their house in Northolt, west London.

The dog — which has been named Dyno after the plumbing firm which rescued it — is now safe and well and back with the family.

Daniel has apologized, blaming his twin brother for getting the dog dirty and saying: "I had to give him a wash. I'm so, so, sorry. I won't do it again."

(AFP)

《每日鏡報》報導，英國一名四歲小男孩在幫自己的小狗狗洗澡時，意外將牠沖下馬桶，所幸小狗福大命大，最後平安脫困。

這隻出生才一週的可卡獵犬在花園裡玩得滿身泥巴，小主人丹尼爾‧布萊爾認為該幫牠洗個澡，於是把牠放進馬桶裡，按鈕沖洗。

但他的計畫卻造成災難，小狗狗被沖下馬桶，困在排水管內將近四個小時。

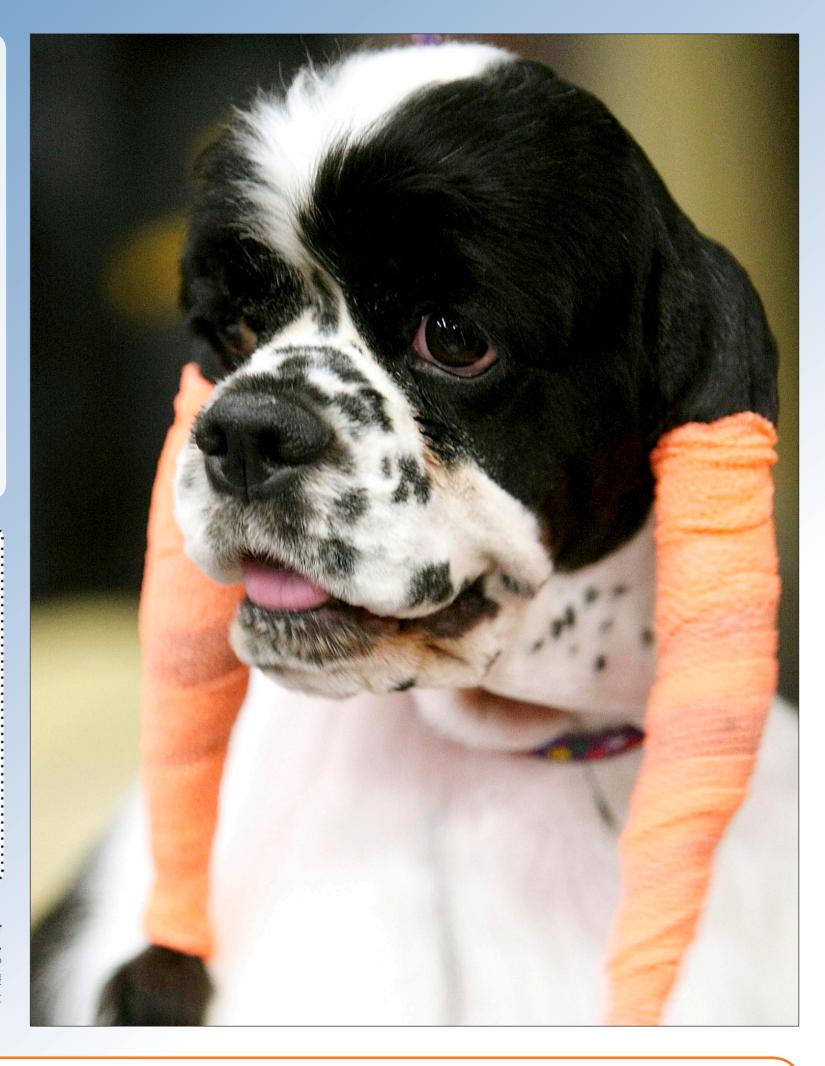消防隊員和動物福利人員都搆不著小狗，最後丹尼爾的媽媽只好叫來水管工人，工人發現小狗頭下腳上的卡在離他們家（位於倫敦西郊的諾霍特區）二十公尺遠的水管內。

這隻被救出來的小狗現在已安然無恙地回到布萊爾家。主人也以水管公司之名，幫小狗取名為「戴諾」。

丹尼爾已經道歉，但不忘責怪雙胞胎兄弟把狗弄髒，他說：「我得幫迪諾洗洗澡。真的非常非常對不起，我以後再也不敢了。」

(法新社／翻譯：林倩如)

An American cockerspaniel waits to be shown during the 132nd Annual Westminster Kennel Club Dog Show at Madison Square Garden on Feb. 11, 2008 in New York City.
PHOTO: AFP
二〇〇八年二月十一日，在紐約市麥迪遜花園廣場舉行的第一百三十二屆西敏犬會大賽上，一隻美國可卡獵犬等著登場。
照片：法新社

TODAY'S WORDS 今日單字

1. muddy /ˈmʌdɪ/ adj.
泥濘的 (ni2 ning4 de5)
例: Some fish came up to the surface of the muddy pool for air.
(有些魚游到泥池表面呼吸空氣。)

2. disastrously /dɪˈzæstrəslɪ/ adv.
悲慘地 (bei1 can3 de5)，造成災禍地 (zao4 cheng2 zai1 huo4 de5)
例: Stanley's plan to cycle across Canada went disastrously wrong.
(史丹利騎單車橫越加拿大的計畫出了大問題。)

3. trap /træp/ v.
落入圈套或困境 (luo4 ru4 quan1 tao4 huo4 kun4 jing4)
例: We finally freed the cat trapped in the attic.
(我們終於救出困在閣樓裡的小貓了。)

4. plumber /ˈplʌmɚ/ n.
管線工人 (guan3 xian4 gong1 ren2)
例: The plumber spent several hours trying to fix the boiler.
(管線工人花了好幾個小時修理鍋爐。)

IDIOM POINT 重要片語

fortune smiles
福星高照

If **fortune smiles** on somebody, they are lucky. In the article, the puppy was lucky to survive being flushed down the toilet.

The full proverb is "**Fortune smiles** on the brave, and frowns on the coward," and derives from Latin.

「fortune smiles on somebody」意指某人福星高照。文章中，被沖下馬桶的小狗狗幸運地生還。

這個片語節錄自拉丁諺語「Fortune smiles on the brave, and frowns on the coward（幸運降臨在勇者而非懦夫身上）」。

OUT LOUD 對話練習

Mickey: How was your basketball competition last weekend?
Ashleigh: It was pretty exciting. One of our players dropped out at the last minute and we couldn't find a replacement.
Mickey: So what happened?
Ashleigh: Well, we managed to borrow a player from another team.
Mickey: Was she good?
Ashleigh: She was fantastic. She scored over twenty points in the final.
Mickey: Wow, fortune really smiled on you guys.
Ashleigh: It certainly did. Without her we couldn't have won the championship!

米奇：妳們上週的籃球比賽怎麼樣了？
艾許萊：驚險極了。一個隊員在最後關頭退出，而我們又找不到遞補人選。
米奇：結果呢？
艾許萊：唔，我們跟別隊借調了一名球員。
米奇：她表現得好嗎？
艾許萊：好極了。她決賽時獨得了二十多分。
米奇：哇！幸運之神還真眷顧妳們。
艾許萊：真的！如果沒有她，我們不可能得到冠軍！